

Comptines chantées pour saynètes

La fourmi veut pas donner son miam (Michel Saillard 1981)

Fable: La cigale et la fourmi

I frûmyà

I frûmyà û pâ bayë choun gran, gran
I frûmyà û pâ bayë choun gran, gran
Ëntchyë yey pâ de crédî
I sigàla pû partî
Myô crapâ que de bayë oun pou
Pou, pou, pou, pou

I frûmyà û pâ bayë choun gran, gran
I frûmyà û pâ bayë choun gran, gran
I famële a prœu de blâ
De byô courtî ën Chornâ
Mà y a rin po que hlœu que tràlon pâ
Pâ, pâ, pâ, pâ

I sigàla tsànte p'é bochon, chon
I sigàla tsànte p'é bochon, chon
I tsâtin é bën trouà cou
Mëndzerë oun âtro cou
Myô tsantâ que trayë can fé tsâ
Tsâ, tsâ, tsâ, tsâ

I sigàla tsànte p'é bochon, chon
I sigàla tsànte p'é bochon, chon
Mà can no charin d'œuton
É trouà tâ po féire mounton
I sigàla craperë de fan,
Fan, fan, fan, fan

I frûmyà û pâ bayë choun gran, gran
I sigàla craperë de fan, fan
Ën p'a vyà fo partadjyë
Mà fodrey avouéi trayë
Sigàla é frûmyà an chin p'o chan
Chan, chan, chan, chan

Petit poisson (Zoé Eggs)
Fable : le loup et l'agneau

Doïn agnë

Doïn agnë que chape uncô a mاما
Doïn agnë que béi éivoue d'Éprîntse, éivoue d'Éprîntse!
Doïn agnë tinchyon i oeu arûe
Doïn agnë t'êi depêrdû!

Crouéi œu à dzoun oudrey ëmplâ a pansa
Crouéi œu à dzoun môtre é din de déan, din de déan
Crouéi œu à dzoun mérye o doïn agnë
Crouéi œu à dzoun vouâ ote mindjyë

Doïn agnë tû chape uncô a mاما
Doïn agnë à te fô te veyë, fô te veyë
No chin tsachyœu fé po te protedjyë
Doïn agnë étsoûa-te
Pan!

When the Saints (Luis Amstrong)
Fable: le corbeau et le renard

I corbé é i reynâ

Mûchyû corbé, t'êi rin troua fën
Mûchyû reynâ, t'êi tan malën
Mûchyû corbé hlou o caquyë-ë
Mûchyû reynâ rin mëndzerë

Mûchyû reynâ t'êi præu gordzû
Mûchyû corbé a to pèrdû
Mûchyû reynâ che cou t'a yû-û
Mûchyû corbé qu'é tan tortû

Mûchyû corbé, Mûchyû reynâ
Derën a vyâ fô bien moujâ
Quyën a pèrdû quyën a gagnâ-à
É pör à né no charin pâ

Tout va très bien Madame la Marquise (1935, Paul Misraki)
Fable : le renard et la cigogne

I reynâ é i sigögna

Allo allo my Fox !
Quyënta chörpréycha
Chéi partéyta y a quyënze dzo
À son dû fî
Voje tèlföno
Dèquye vo aey preparâ pör me

To vouâ fran bien pör vo Dàma Sigögne
To vouâ fran bien, to vouâ fran bien
Arö pléyjî de voj'aey p'o sîna
Éi aprestà oûna böna choûa
Dou trey pechon, oûna dzenëla
É chin oublâ d'avoue renôle
To chin drechyà por vo déan o pîlo
To vouâ fran bien, to vouâ fran bien

Adon adon my Fox!
Quyënta chörpréycha
Achièta é planna pouéi pâ mindjyë
Ét oûna fârcha
Féyta pör te
T'èi prœu malën t'a to gœudey

To vouâ fran bien pör vo Mûchyû reynâ
To vouâ fran bien, to vouâ fran bien
Me fé pléyjî de voj'aey p'o sîna
Éi aprèstâ oûna böna choûa
De bön bocon d'oûna dzenëla
To chin néa û fon da fyôa
Yo chéi tan éija de voje véire igrâ
Fîna sigögne poûro reynâ

Allo allo Djyan
Djyan da Fountanna
Noj'ét arûa oun gro argâ
Mûchyû Réynâ ch'ét ëntranlâ
Coûme to chin noj'ét arouâ
Éi jû mindjyë chin da sigögna
Qu'aey preparâ oûna böna choûa
De bon bocon d'oûna dzenëla
Aey metû chin à fon da fyôa
Noûtro reynâ a tan igrâ
Que po fournî ch'ét ëntranlâ
Mà à pâ chin, Mûchyû Djyan da Fountanna
To vouâ fran bien to vouâ fran bien

I dzenëla di cocon ën ö

Dàma dzenëla fé oun cocon
Dàma dzenëla fé oun cocon
Oun cocon pe dzo tot'ën ö, tot'ën ö
Oun cocon pe dzo tot'ën ö, tot'ën ö
Tot'ën ö ën ö, tot'ën ö ën ö
Tot'ën ö ën ö, tot'ën ö ën ö

I noûtro Péïro ét ëmpachyïn
I noûtro Péïro ét ëmpachyïn
A ouvouè a bôle de hlà poûra dzenëla
A ouvouè a bôle de hlà poûra dzenëla
Tot'ouvouè ouvouè, tot'ouvouè ouvouè
Tot'ouvouè ouvouè, tot'ouvouè ouvouè

Pâ de cocon derën a bôle
Pâ de cocon derën a bôle
Poûra màma plœûre coûm'oun crouè, coûm'oun crouè
Poûra màma plœûre coûm'oun crouè, coûm'oun crouè
Coûm'oun crouè oun crouè, coûm'oun crouè oun crouè
Coûm'oun crouè oun crouè, coûm'oun crouè oun crouè